

**St. John of the Cross Catholic Church**  
**Iglesia Católica San Juan de la Cruz**

**320 West Columbia Avenue**  
**Batesburg-Leesville, SC 29006**

**803-532-1208**  
**SJC@charlestondiocese.org**  
**www.stjohnofcross.org**



**Rev. Jose Rodolfo Lache-Avila**  
**803-924-3400**  
**Parish Administrator**

--  
**HORARIO DE OFICINA**  
**Martes--Vernes es de 2:00 a 6:00 pm**

**OFFICE HOURS**  
**Tuesday—Friday**

## **Unidad en la Diversidad**

## **Unity in Diversity**

### **HORARIO DE MISAS** **MASS TIMES**

**Sábado: 7:45 p.m. Español**

**Domingo: 8:30 a.m. Español**  
**Sunday: 11:30 a.m. English**  
**Domingo: 2:00 p.m. Español**

**Jueves/Thu: 6:30 Español**

**ADORACIÓN EUCARÍSTICA**  
**Jueves/Thu: 7:00—8:00**

**16 DE NOVIEMBRE**

**TRIGESIMO TERCER  
DOMINGO DEL TIEMPO  
ORDINARIO.**

**THIRTY- THIRD  
SUNDAY IN ORDINARY  
TIME.**

### **EDUCACIÓN RELIGIOSA**

**Domingo/Sunday:**  
**10:00 a.m. and 12:45 p.m.**  
**(September—May)**

**BAUTIZOS/BAPTISMS**  
**Por cita/By appointment**

**English: By appointment**  
**Español: Primer Sábado**  
**2:00 p.m.**

**CONFESIONES/CONFESSIONS**  
**Thu: 5:30 p.m.**

***Por favor, recuerde en sus oraciones a estos amigos y familiares miembros de San Juan de la Cruz.***

***Please remember these friends and family members of St. John of the Cross in your prayers.***

**Joe Cavanagh, Carl Wayne Fox, María Contreras, Dave Adams, Rita Copeland, Isaac Tapia López,  
Louie Besse, Brenda Oswalt, Deb Ward, Florence Weider, Christy Dawkins, Mayra Garcia, Karen Benson,  
Maria Dolores Avila, Carl Koon**

***PROTECTING OUR CHILDREN:*** *Our parish, as part of the Diocese of Charleston, is committed to the safety of our children. The following resources are available for your information: Diocesan Victim Assistance Minister, (800-921-8122; Diocesan Office of Child Protection Services (843-853-2130, ext. 209). There is also a packet of information available in the parish hall near the bulletin board.*

***PROTEGIENDO A NUESTROS NIÑOS:*** *Como parte de la Diócesis de Charleston, nuestra parroquia tiene el compromiso de cuidar de la seguridad de nuestros niños. Los siguientes recursos están disponibles para su información: Ministro Diocesano para Ayudar a las Víctimas (800-921-8122); Oficina Diocesana de Servicios de Protección al Menor (843-853-2130, ext. 209). Además, hay un paquete con información disponible en la pizarra informativa del salón parroquial.*

**FIN DEL AÑO LITURGICO:** El próximo domingo terminamos nuestra Año Litúrgico con la Solemnidad de Jesucristo Rey del Universo y que bueno sería mirar atrás y tener estas tres actitudes: Gratitude, Perdón y Esperanza. El Año Litúrgico es un camino de fe, en el que hemos celebrado los misterios de la vida, pasión, muerte y resurrección de Nuestro Señor. La Iglesia nos invita a detenernos y reflexionar. Gratitude: demos gracias a Dios por los dones recibidos, la vida, la familia, la comunidad, los momentos de alegría y también las pruebas que nos han acercado más a Él. Perdón: Reconozcamos nuestras faltas y pidamos perdón por los descuidos, por el tiempo perdido, por las palabras que no edificaron y por las oportunidades de amor que dejamos pasar. Esperanza: Confiemos en que el Señor nos acompaña en el nuevo año litúrgico que inicia en quince días con el Adviento, tiempo de espera y preparación para la venida de Cristo. Por esto les invito a rezar: "Señor, dueño del tiempo y de la eternidad, al terminar este año queremos darte gracias por todo aquello que recibimos de ti... y pedirte perdón por el tiempo perdido y el amor desperdiciado". El fin del Año Litúrgico no es un cierre definitivo, sino un puente hacia la esperanza. Es la oportunidad de agradecer, reconciliarnos y comenzar de nuevo, sabiendo que Cristo es el Señor del tiempo y de la historia.

END OF THE LITURGICAL YEAR: Next Sunday we will conclude our Liturgical Year with the Solemnity of Christ the King of the Universe, and it would be good to look back and embrace these three attitudes: Gratitude, Forgiveness, and Hope. The Liturgical Year is a journey of faith, in which we have celebrated the mysteries of the life, passion, death, and resurrection of Our Lord. The Church invites us to pause and reflect. Gratitude: let us thank God for the gifts received, life, family, community, moments of joy, and also the trials that have brought us closer to Him. Forgiveness: Let us acknowledge our faults and ask for forgiveness for our oversights, for wasted time, for words that did not build up, and for the opportunities of love we let slip by. Hope: Let us trust that the Lord accompanies us in the new liturgical year, which begins in fifteen days with Advent, a time of waiting and preparation for the coming of Christ. For this reason, I invite you to pray: "Lord, master of time and eternity, as this year comes to an end, we want to thank you for all that we have received from you... and ask for forgiveness for the time lost and the love wasted." The end of the Liturgical Year is not a definitive closure, but a bridge to hope. It is the opportunity to give thanks, reconcile, and start anew, knowing that Christ is the Lord of time and history.

**PREPARACIÓN PARA BAUTISMOS:** El próximo martes 18 de Noviembre es la última fecha de preparación para Bautismo del presente año.

BAPTISM PREPARATION: Next Tuesday, November 18, is the last date for baptism preparation of this year.

**TENGAMOS EN CUENTA:** Que las instalaciones de la parroquia son un lugar común y es de todos, por lo tanto debemos cuidar del templo, los salones de catequesis, los baños, los jardines y hacer buen uso de ellos, cada lugar está destinado para una función determinada y no otra.

LET US KEEP IN MIND: That the parish facilities are shared spaces that belong to everyone. Therefore, we should care for the church, the catechism rooms, restrooms, gardens, and use them responsibly. Each area is designated for a specific purpose and should be used accordingly.

**LA VIRGEN PEREGRINA:** La llevará esta semana la familia Carrillo - Esparza en la Misa del Domingo a las 8:30 am.

THE PILGRIM VIRGIN: Will be taken this week by the Carrillo-Esparza family at 8:30 a.m. Sunday Mass.